

# La Veu de Tortosa

SETMANARI REGIONALISTE

Any 2.<sup>on</sup>

Tortosa, 22 Juliol de 1900

Núm. 34

## SORIERIES

Al ocorrer la catástrofe de 1898 Espanya pensava en reorganitzar-se seriament. Tothom demanava regeneració; tothom se desfeya contra l' actual sistema gubernamental y en lo cor de tots batejava més fort que may lo sentiment de la patria.

Caygué Sagasta y vingué Silvela ab un programa nou; pero aquest programa per compte de donarnos la salvació tan desitjada, ha vingut ha demostrarnos que la regeneració s' enfonsa y qu' Espanya está destinada á donar un daltabaix horrorós.

No 'ns faltava altra cosa que llegir en los diaris de més circulació lo nombrament del Marqués de Portago pera Director de Comunicacions, carrech, que segons dihuen los corresponsals de San Sebastian, ha acceptat en vista del prechs de S. M. la Reyna.

No hi ha res més estrany que aixó dels politichs de *alto vuelo*. En la oposició lluyten com un dimoni; pera n' ells no hi ha treva ni descans; abandonen llurs interessos particulars pera endressar los de la patria y.... quan arriba l' hora d' obtenir lo resultat de sos sacrificis.... aleshores, se mostren capficats, els hi manca l' appetit, no dormen y sols á forsa de prechs y per consideració á que la patria necessita de sos serveys se sacrificuen y 's resignen á acceptar un carrech de compromís.

Si no ho volen ¿per qué 's mouhen?

Aquest procediment entre mitj d' esser vell no deixa de tenir sempre certa novetat y es que cada vegada se presenta ab caracter diferent. Los uns accepten per disciplina, los altres per patriotisme y 'ls altres per son profund afecte á les institucions.

Aquets últims son los més dignes de censura, per que no fan res pera salvarles.

Si 'ls politichs fossen de terra-cuita menos mal, perque entre mitj de tantes miseris encara ens quedaria la esperansa de: *Canti nou aigua fresca*; pero com cada dia aixó 's posa més de color de canari y més ruhent, no 'ns queda altre consol que 'l d' esperar los

fets del pervindre y 'l derrocament d' aqueixos regeneradors de pell de figa.

No 'ns faltava altra cosa que la inspecció á l' Alcaldía de Barcelona. ¡Pobre Dato! Sempre está carregat d' inspeccions y després de tants expedients... *aigua bruta*.

**Francesch Mestre y Noè.**  
Tortosa, Juliol de 1900.

Ab molt gust publicuem á continuació lo cartell del certamen literari que deu tindrer lloch en les prop vinentes festes en honor á nostra excelsa Patrona.

Diu aixis:

## «JUEGOS FLORALES

*que se celebrarán en la ciudad de Tortosa en el próximo mes de Septiembre, durante las fiestas dedicadas á la Santísima*

## VIRGEN DE LA CINTA

### Cartel de Convocatoria

Deseoso el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad de que en las extraordinarias fiestas con que este año ha de honrar Tortosa á su Excelsa Patrona tomen parte principal las Ciencias y las Letras, acordó la celebración de este Certamen. Con la cooperación de la comisión organizadora al efecto nombrada y con el apoyo que patriótica y espléndidamente han prestado, Autoridades, Corporaciones é ilustres personalidades, cuyo concurso se ha solicitado, ha podido organizarse esta hermosa fiesta que tanto ha de contribuir á levantar el buen nombre de nuestra ciudad, haciéndola figurar dignamente al lado de las que tienen por norma y por costumbre, convocar á concurso á la inspiración y á la inteligencia.

El Excmo. Ayuntamiento y la Comisión organizadora, cumplen un gratísimo deber haciendo público su profundo agradecimiento á cuantos han respondido á la invitación ofreciendo valiosos premios.

Dirigen ahora, otra para que acudan á disputarlos á escritores y poetas deseando les conceda Dios inspiración y acierto para desarrollar los temas científicos propuestos y para cantar las excelencias de la fé, las grandezas de la patria y las ternuras del amor, que son y serán siempre fuente inextinguibles de poesía.

### Premios y temas

1.º Flor natural; premio de honor y cortesía, que se adjudicará á la mejor poesía de tema libre. El autor premiado tendrá derecho á elegir la Reina de la fiesta.

2.º Un crucifijo de plata; premio del Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de esta Diócesis.—Tema.—Descripción histórica y artística del Palacio episcopal de Tortosa.—Trabajo en prosa.

3.º Un objeto de arte, ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad al mejor cuadro dramático ó comico, en prosa ó en verso y en un acto.

4.º Premio del Excmo. Cabildo de esta Santa Iglesia Catedral.—Una obra de arte al mejor trabajo en prosa sobre el siguiente tema.—Historia de la estancia del Antipapa Luna, llamado Benedicto XIII, en Peñíscola y de sus relaciones en la iglesia de Tortosa.

5.º Una cinta plata, ofrenda por el M. I. Sr. Vicario General de la Diócesis Dr. D. Jaime Cararach á los mejores gozos á la Virgen de la Cinta, escritos en catalán ó tortosinó—siendo preferidos los que por su metro puedan ser puestos en música y susceptibles de ser cantados por el pueblo.

6.º Premio del Banco de Tortosa una escribanía de plata.—Tema.—Perfeccionamientos que se pueden introducir en la fabricación de aceites.

7.º Premio de la Cámara Agrícola de Tortosa.—Escribanía de marmól y bronce á «Un proyecto para el establecimiento de un Banco agrícola en esta ciudad».

8.º Un objeto de arte ofrecido por la Sociedad Velocipédica, al mejor trabajo sobre el siguiente tema.—«El Velocipedismo en sus relaciones con la higiene.»

9.º Premio del Centro del Comercio.—Objeto artístico.—A la mejor poesía en «Lemosin ó tortosino moderno», que cante ó historie las glorias de Tortosa.

10.º Un objeto de arte.—Premio de El Club Recreativo, á una poesía del género festivo que mejor describa alguna costumbre popular de la comarca de Tortosa.

11.º Premio ofrecido por el señor Marques de Tamarit.—Joya artística al mejor trabajo en prosa sobre los antiguos usos y costumbres, privilegios y libertades de la ciudad de Tortosa.

12.º Premio del señor conde de la Torre del Español.—Un objeto de arte al mejor cuento de tema libre.

13.º Un ejemplar de *El Quijote* lujosamente encuadernado, ofrecido por el Sr. D. Diego de León, á una poesía castellana que cante las glorias de Tortosa y su patrona la Virgen de la Cinta.

14.º Premio del Excmo. Sr. D. Manuel Porcar y Tió.—Joya artística; tema.—Trabajo en prosa, en forma de leyenda ó composición poética en sus diversos géneros que mejor describa y cante las bellezas y recuerdos históricos del sitio conocido por el barranco y torre del Celio.

15.º Un objeto de arte ofrecido por el Sr. D. Emilio Fernández Luis, Registrador

de la Propiedad de este partido, á la mejor «Oda á la Patria.»

Premio de D. Fslipe Pedell.—«Ejemplar lujosamente encuadernado del Cancionero musical de los siglos XV y XVI y una lira, alfiler de oro y brillantes.—Tema: «Colección de veinte y cinco cantos. y tonadas populares tomados de la localidad donde se canten á solo ó con los instrumentos acompañantes propios, transcritos musicalmente con rigurosa exactitud y acompañados de la copla cada canto y del título con que fuesen conocidos. En una breve memoria descriptiva, redactada aparte, se anotarán las circunstancias Folk-lóricas de los cantos ó tonadas transcritas, haciendo resaltar la importancia que para el Folk-lore musical de la nación, tienen señaladamente los de nuestro distrito municipal y su provincia á que habrán de pertenecer exclusivamente los de la expresada colección.

17.º Premio ofrecido por D. Juan Alcoverro, un relieve de barro imitación al bronce, obra del donante, á la mejor poesía cuyo tema sea «Las cuatro estaciones», que es al propio tiempo el asunto del relieve.

18.º Premio ofrecido por D. Juan Cardona y Tió, un cuadro al óleo obra del donante, á la mejor colección de cantares originales cuyo número no baje de doce ni exceda de veinte.

19.º Premio de D. Emilio Cantero.—Impresión y encuadernación en rústica de una monografía de cuarenta y ocho páginas, en papel satinado y portada á dos tintas, sobre asunto de libre elección, al autor del mejor trabajo sobre el siguiente tema: «Progresos y utilidades de la imprenta en el principado de Cataluña desde su invención hasta nuestros días».—En prosa y lengua catalana.

### Notas

1.ª Las composiciones deben ser inéditas y originales, y deberán ser acompañadas de un pliego cerrado que contenga el nombre del autor y lleve escrito en la carpeta el título y lema de la composición.

2.ª Las composiciones premiadas quedarán de propiedad del Excmo. Ayuntamiento el cual se reserva el derecho de publicarlas.

3.ª El Jurado se reserva conceder los accésits de que juzgue merecedoras á las composiciones no premiadas.

4.ª No se hará entrega de los premios á los autores cuyo pliego contenga anagrama, pseudónimo ó contraseña.

5.ª Las composiciones sobre los temas que no tengan taxativamente señalada la lengua en que deban escribirse, se admirarán indistintamente en catalan ó en castellano,

6.ª Los pliegos que contengan los nombres de los autores no premiados serán quemados públicamente el día de la celebración del Certamen que tendrá lugar eu el local y hora que se anunciarán oportunamente al publicarse el folleto del Jurado.

7.ª El plazo para la admisión de las composiciones espira el día veinte de Agosto á las doce de la noche.

8.ª Las composiciones serán remitidas al secretario del Jurado D. Luis Lluís Dolz calle de Benasqué núm. 6, Tortosa.

Forman el Jurado calificador los señores siguientes: Iltre. señor D. Ramón O' Callaghan, Canónigo doctoral de esta Iglesia.

Ilutre Sr. D. Rafael García, Canonigo magistral de la misma.

D. Felipe Santiago Vilá, Médico cirujano; don Baltasar Noria, Catedrático y

Farmacéutico; don Antonio de Monasterio, Abogado y Notario; don Manuel María Queralt, Abogado; D. Luis Luis Dolz, Abogado.

Si se recibieran nuevos premios se anunciarán por medio de una adición al presente cartel de convocatoria.

Tortosa 14 de Julio 1900.

El Alcalde presidente del Excmo. Ayuntamiento,

EDUARDO RICO

El presidente de la comisión organizadora.—RAMÓN O'CALLAGHAN.»

## COLABORACIÓ DE «LA VEU DE TORTOSA»

### FUTESSES GRAMATICALS

A MON CAR AMICH EN PAU QUERALT

Lo títol indica prou bé de que volém parlar en aquest article y en lo següent, si 'n té: de qüestions gramaticals de poca importancia en lo grandíssim camp del nostre léxich; però qüestions que *futeses* y tot com son, tal vegada contribuixin á la depuració de la nostra estimada llengua, que tan ne fretura d' una bona espurgada que llensi ben lluny los estrangerismes que la malucenan y enlletgeixen.

Baix tres aspectes principals la influencia de fora de casa 'l manifesta en la parla catalana, axó es, 1.º l' us de mots castellans ó acastellanats en contes d' altres equivalents y ben castissos, com succeheix quan dihem *ventanal* per *finestral*, *abogat* per *advocat*, *adelantar* per *avençar*, etc. (es clar qu' en los cassos que no tenim paraula pera expressar la idea que volém es lloable catalanisar la grega llatina ó novo-llatina ab que se significa y enriquir axis lo cabal de la llengua catalana); 2.º l' us de modismes ó idiotismes traducció dels castellans en lloch dels nostres, moltes voltes força més gráfichs y expressius: havém llegit *al per major* y *al per menor* per contes de *al engrós* y *á la menuda*; *á cegas* per *á les palpentes*, *á les fosques*; *calentar de cascos* per *omplir de cap* etc. etc: 3.º lo de régims verbals del tot castellans com obra feta *per* fulano, en lloch de *de*; *donar* pena per *fer*; *despedir* mala olor ó «*tenir* mala cara» també en lloch de *fer* etc; y no dihem res del estil ampulós y afectat que molts escriptors s' han encomanat dels castellans, tan renyit ab el geni del nostre poble y de la llengua catalana. Aquí si que 'ls exemples se podrien multiplicar, per desgracia. Es trist dirho; però molts de catalá no n' usan sino les paraules; la sintaxis es ben bé estrangera.

Obra de molt mérit farán, donchs, els qui retornen als literats catalans moderns lo medi d' expressió magnífich, escayent al caracter catalá, pur y sense taques d' altres parles, de que fruiren els conreadors de les lletres

en la nostra edat d' or, los sigles XIV y XV; ara, 'ls qui no tenim poder pera tant, contentemnos en exposar y censurar alguns dels molts defectes qu' en l' ordre del llenguatge present ens desfavoreixen.

I

Sia lo primer l' ingustíssim desdeny ab que molts dels qui escriuen en la nostra bella parla miran l' us del possessiu plural *llur* y *llurs*.

Succeheix que gran part de vegades que 'ls catalans aném per fer assemblar la llengua de casa ab la castellana, la escapsém y amputém, y, separantnos de la tradició gramatical del catalá ens distanciam també del geni de la llengua llatina y de les germanes francesa, italiana, provençal etc.

Y s' explica aquest fet per lo de que haventse format la catalana en época de grans relacions literaries y comercials ab els principals centres de cultura del mitj-dia á Europa, cresqué més en l' ambient en que comunament totes vivían que no pas la castellana, parla per un poble poch expansiu, gens comerciant y més proper y per tant influït per los grans centres de cultura alarbs de la Península que per los de Provença y més tart les Républiques italianes.

Axis s' explica que mentres lo catalá té tanta retirada ab l' italiá y 'l francés en la riquesa de sons vocals, en la identitat casi dels consonants y en l' us de certs enclitichs adverbials ademés d' altres giros y mots, com lo que motiva 'l present article, lo castellá se separa y diferencia de totes tres llengües en la inmutabilitat dels sons vocals, en son menos número en tindre certs sons consonants, com la *z* y la *j*, qu' elles dexonexen y en ignorar també alguns giros y paraules comuns á aquelles.

Vet' aquí lo qu' ha succehit ab l' us del *llur*. La nostra llengua, ensempe que les altres dues esmentades lo prengué de la llatina genitiu del *llur* mare, plural d' *ille* y 'ls catalans se 'n serviren per sigles ab gran profit de la bellesa y claretat de *llur* expressió: però quan pera més assemblarse als castellans, que 'l desconexen, en temps malastruchs pera la patria, s' abandoná per usar com ells en tots significats el *son*, *sa*, *sos*, *sas*, se vegé 'l cas d' un poble qui á gracienc, llença una de les joyes de sa llengua, com la pubilla qui arreconés los mocadors de satí y randa que rumbjava al costat de les altres del poble pera no vestirse més que 'l de cotó de la criada prenentlo per de finíssima seda. Si fins en aquells temps qu' era de moda fer babarotes del catalá literari y ara encar qu' alguns curts de gambals l' estrefán y 'n fan broma, lo retreure 'l *llur* els hi servia de gran bullanga, als infelissos que se 'n

riuen de lo que no arriuarán may á capir ni fer!

Ab tot, segons ja só indicat, l' us d' aquest pronom dona una notable força y claretat al nostre llenguatge.

Usat com á pronom possessiu ó com á genitiu d' un substantiu, espresa sempre idea de pertinenca d' una ó varies coses á molts ó possessió per més d' un: per ell ho distingüim de quan exa pertinenca ó possessió afecta á una sola persona.

Axis dihém nosaltres y diuen respectivament los francesos, italians y castellans:

Casa d' ell: sa casa, sa maison, la sua casa, su casa.

Casa d' ells, llur casa, leur maison, la casa loro, su casa.

Cases d' ell: ses cases, ses maisons, le sue case, sus casas.

Cases d' ells: llurs cases, léurs maisons, le case loro, sus casas.

Ara, molts literats, especialment los de periódich, mirant ab menys preu la forma *llur* y *llurs* se quedan pobres com los castellans y diuen *sa casa* sens distingir si es d' un ó de diferents y lo mateix *sas casas*, tot pera no fer riure als estúpits que 's burlan del llur com un mut podria despreciar lo cant del russinyol!

S' usa també aquest pronom en la metexa forma; equivalent al genitiu del pronom personal que representa la tercera persona de qui 's parla; per exemple: «Que se vegeren amos de llur cos...»

Fácilment se veu, donchs, la claredat que doná l' us del *llur* á la frase catalana. Deya un advocat que no tenen fi ni compte 'ls plets que l' us del *su* y 'l *sus* en los documents públics, especialment en les disposicions d' última voluntat, ha causat en les terres de llengua castellana y per tan los que l' us del *llur* y *llurs* ha evitat en les ahont aytals documents se redactavan en llenguatge catalá.

Donchs no volguém contribuir més á exa vergonya gramatical, y si no per ara en los documents públics, servintnos del *llur* sempre que 'n sia hora dexant en aquest punt la influencia castellana, ja que ni en lo ram de la gramática ni en cap, absolutament en cap altre s' ha demostrat que 'ns vinga rés de bó de la banda de Ponent.

Joan Poblet.

Montblanch, Juliol de 1900.

## SECCIÓ RELIGIOSA

### SANTS DE LA SETMANA

Diüenge, dia 22, Santa María Magdalena penit.—Dilluns, 23, San Libori.—Dimars, 24, Santa Cristina.—Dimecres, 25, **☒** San JAUME APÓSTOL PATRÓ D' ESPANYA.—Dijous, 26, (*Abans* †). Santa Ana, mare de Ntra. Sra.—Divendres, 27, San Pantaleó.—Dissapte, 28, San Nasari.

## GARBELLADURES

La Comissió dels *castellanos de Catalunya* qu' anaren á Madrid á saludar á 'n Romero Robledo y als altres companys, anomenats per ells *Catalanes de Castilla*, digueren que portaven la representació de tota Catalunya.....

Aixó 'ns recorda aquella célebre *pan-dilla* composta d' un pare, dos gendres, dos cunyats, un sogre, dos germans y tres fills que també anaren á veurer al Governador en nom de tot lo vehinat, afegint qu' en aquella comissió hi estaven representades les forses vives y les persones més *volgudes* del poble.....

Aixó de la *volensa* menos mal.

Lo mal era qu' al cap d' un més per rahons d' interessos..... Vamos..... questió de garrotades y de.....

¡Pobra comissió romerista-castellana-catalanal.....

Ni Picío. Adan y Companyia.

Encara aquestos quan se veyan empaytats sabien agenollarse y cantar:

No nos mates, no nos mates  
dejaunos vivir en paz  
que á tu lado *vida mia*  
seré *firme* en el amar.

La nova societat *organizada* aixó no podrà cantarho; primera, perque no tenen veu y segona perque la fermesa de tots ells es una canya badada.

\*\*\*

Ja se n' ha anat del Ministeri d' Hisenda lo senyor Villaverde.

Contént pot estar lo senyor Silvela.

Pero més lo pahís.

Y més que 'l pahís..... les caixes dels contribuyents.

*La del humo*, que dihuen á la terra del ex-ministre.

\*\*\*

Paraiso volía esser *poder* pera matar lo catalanisme.

¡Pobre Paraiso! Ja ha caygut dins del bassal.

Ell podrà remourers y fer esforços pera sortirne; pero no te més remey que viurer dintre 'l clot y contentarse com l' aragonés del cuento:

*A Zaragoza ó al charco.*

\*\*\*

Lo Marqués de Portago, aquell valent de quin geni titá y esprit bullent

tothom se 'n feya creus

acaba d' agafar la gran prebenda

que 'n llur dia guanyá, per la *contienda* de la estació de Reus.

Si volen obtindre rés de cap Ministre defenséulos per Deu, pro *lanza en ristre* y sense fer embuts.....

En Cánovas, també, tot campetxano,

recordantse d' Aragó á 'n Castellano

pagá 'ls *vidres romputs*.

\*\*\*

*El Imparcial* se dol de que ab motiu de les verbenes, Madrid se converteixi en certs punts en un barri del Marroch.

No hi ha cap periódich com *El Imparcial* en aixó de fundar *barris*..... y *barreres*.

De tots modos estém d' azort ab ell; puig lo diari del mitj-Ministre deuria escriures á Frajana.

Y consti que 'n materia de verbenes nosaltres no hi tenim cap culpa.

Canya-verda.

## LES FESTES DE TORTOSA

### MÚSICA RELIGIOSA

Entre les moltes novetats que Tortosa oferirá en les prop-venientes festes de la Cinta, ¿no 's pensa en que seria d' un efecte admirable y que despertaria vivíssimes sensacions en l' audi-

tori la execució á la Seu de música de Palestrina y de Victoria?

Quan tants dinés s' empleen en la embrutidora diversió dels *toros*, ¿no podria la ciutat y 'l Capítol, fer prendre part en les funcions religioses al *Orfeo Catalá* ab música d' aquells autors no igualats ni menos superats de tres sigles ensá?

¡Quin esclat de noves sensacions, quina emoció y quin enlayrament del esperit no sentiria 'l poble, tant lo docte com l' indocte, devant d' aquella miraculosa música que deu escoltarse ab los ulls tancants y reconcentrant totes les potencies de l' ánima pera *entendre y gosá* tan celestials melodies!

En les sanitoses corrents de restauració gregoriana, patrocinades sino imposades pel Papa, hi figura assí á Espanya un distingit tortosí, 'l mestre Pedrell. Als treballs de propaganda de la Escola de Solesmes á l' estranger, y del monastir de Silos d' assí d' Espanya, hi pren lo nostre mestre una part activíssima; y tal relleu l' hi dona sa personalitat artística y literaria; que no sols no sirá estrany sino qu' es d' esperá que les Seus primerament y les iglesies en general abandonarán la viciosa rutina que 'ns domina, pera reformá al cult católich la expressió adecuada als alts conceptes de la lletra religiosa.

¡Quina honra pera Tortosa que 'l nostre mestre estimat sigue qui ha recullit d' assí y d' allá, vencent resistencies d' inercia y d' ignorancia, sacrificant sas comoditats y compromentent la seva salut, totes les obres de Victoria, que constituhint dos mil pàgines de partitura vocal dona á llum ara una casa editorial de Leipzig!

No Tortosa solá: no solzament l' Espanya ni la Europa..... es tot lo mon que deu homenatge de gratitut al sabi mestre nostre, qu' ab son inmens treball recapitulació, reducció y adaptació al estat actual de la música fa renaixe á una vida perdurable lo tresor d' inspiració religiosa que tres sigles atrás brotá del númen d' aquell portentós mestre avilés.

¿Que te d' estrany que tants esforços d' inteligencia en la cátedra, en conferencies, en capdals publicacions y en constant comunicació ab les primeres autoritats artístiques d' Europa s' aiguen posat á la vora de perdre un ull!

Demanem tots á Deu que l' hi conserve la vida pera que sos treballs puguen seguir honrant á Tortosa, y ser espill lluminós de lo que pot lo talent, y la forsa de voluntat de l' home que s' inspira en nobles ideals.

Y tornant á lo de les festes: si no hi havia (¡quina vergonya!) prou dinés pera n' aquells gastos..... ¿no te elements Tortosa pera doná una petita

proba de bon gust y religiositat, cantant a la Seu l' Ave-Maria de Victoria y la preciosa Salve de Pedrell estrenada fa més de vint anys a l' Acadèmia Mariana de Lleyda?

Aquesta està escrita pera quarteto de corda, armonium, y chor de tiples a quatre parts, ab un soliste a la 1.<sup>a</sup> y un altre a la 2.<sup>a</sup>.

Es composició d' un gust exquisit y delicadíssim; y expressió d' un cor apassionat y creyent, que ple de respectuós afecte envers la Verge, acudeix a sos peus plorant verdaderes perles d' amor.

Pera l' Ave-Maria de Victoria. Pér' aqueixa admirable obra, ¿no 's trobarien a Tortosa dos ú tres centes persones d' alguns coneixements musicals que vullguessen emplea una mesada d' estudis conciensuts pera penetrarse del espirít d' aquella música, que ab tanta sensillés de notació fa vibrá les fibres totes del cor, produhint un tant superior estat de la sensibilitat, que may dels may olvidarien, cantants y auditori, les fondes y vives emocions de que l' espirít y la materia se sentirien invadides.

¡Quí pugues, ay, sentí sota les voltes de la Seu tortosina lo ressó de tan sublím creacions! Quantes llágrimes d' entendriment y de dolsa melangia no faria brotá de tots los ulls, perque no hi ha escepticisme que 's resisteixi, ohint y sobre tot escoltant tant superiors concepcions! ¡Sent' allí dos ú tres centes veus, ben penetrats los choristes de l' alta missió religiosa y civilizadora que exerceys un núcléo ú multitud de veus humanes! Tothom se sentiria allunyat de les miserias de la terra y trasportat a esferes may somniades.

¿Restará sorda Tortosa a n' aquesta humil y modesta invitació..... ú be sortirá ab estil cult y més bones rahons algun tortosí que mogue 'ls ánims de sos convehins pera tant bella obra?

Anton Añon.

Cherta, Juliol de 1900.

## La visita a la Reina

Al entregar a Sa Majestat la Reina l' Missatge de la *Unió Catalanista*, publicat en nostre número prop passat, son digníssim President, D. Manel Folguera y Durán pronunciá aquestes paraules:

«Señores: Aunque distintas veces se han aproximado al Trono los catalanes solicitando para el Principado reformas administrativas, jurídicas y políticas en sentido más ó menos descentralizador y regionalista, debemos hacer constar que ahora es la primera vez que el catalanismo organizado se acerca al Jefe del Estado con objeto de poner en sus augustas manos las bases de Manresa.

La Junta Permanente de la «Unió Catalanista» ha creído deber realizar este acto en momentos de angustia para sus defensores, que tienen la convicción de su justicia y oportunidad y abrigan lo vivo deseo de llegar a realizarlas, por las vías legales, en cuando de su voluntad dependa.

Los políticos todos y la prensa, no han sabido ó no han querido, salvo raras excepciones, comprender el alcance de los ideales y el espíritu que anima al Catalanismo militante, interpretando de manera lamentable nuestros actos mas insignificantes é inofensivos y llegando a atribuirnos todas

las perturbaciones que han ocurrido en el país.

Estos infundados recelos han inbadido hasta las esferas oficiales. habiéndose visto los elementos catalanistas considerados como enemigos de la unión de España y perseguidos como agitados como recalitrantes que conspiran contra el orden y las instituciones.

Nada más injusto.

En el Mensaje que presentamos se expone cuanto anima al Catalanismo,

Rogamos a V. M. que oiga nuestra serena voz, impregnada en los alientos con que nuestros mayores hablaban a sus Reyes, con respecto y amor, pero sin adulación, ni servilismo.

Creemos que el centralismo es un sol que se pone y el regionalismo es un sol que se levanta.

Si las desventuras que ha experimentado España durante aquel sistema no lo justificaran, lo probaría la vida triste y la descomposición de fuerzas que se observa en los partidos centralistas y la poderosa vida nueva que se revela en las apretadas filas de las pacíficas huestes regionalistas.

Porque así lo entienden, ruegan a V. M. que, como consecuencia de este acto, tenga la bondad de fijar la atención en aquel resultado; y como no cabe duda de cual ha de ser el producto de este estudio, es lícito esperar que sus frutos se recojan más allá, para provecho, en su mayor edad, del reinado de vuestro augusto hijo.

Entretanto, mientras V. M. nos dispone el honor de meditar en la influencia que sobre el país pudieran ejercer nuestras, doctrinas, nos cumple solo impetrar de vuestra real munificencia una consideración, por cierto bien legítima, y es que influya cerca de su Gobierno para que si de momento no piensa reconocer a Cataluña y a las demás regiones la autonomía, reconozca en grado igual a todos sus súbditos los derechos constitucionales vigentes y que no cohiba la defensa en las vías legales de la que se juzga conveniente al bienestar moral y material de las respectivas regiones.

Entregamos pues este Mensaje a V. M., rogando que se interese su bondadoso corazón para que se pierdan los efectos de este acto que interesa a más de 100 sociedades, corporaciones y periódicos por nosotros representados y a muchos miles de hijos de Catalunya que suspiran, como nosotros, por la regeneración de España mediante el regionalismo.»

## A ESTIUEJÁ... (!)

A mon estimat amic  
En Antoni Serveto.

— Laureta, ¿no vas als banys?

— Sí, marxém lo dia primer.

— Y, es clar, anireu a les platjes del mar dols, com hi diu lo teu *papá*.

— No; aquest any cambiem de punt. Ens han contat coses molt graves d' aquell raconet de mon.

— ¡Cosos graves!

— Sí, noya, sí: figurat que prop d' aquella casa vella que ningú del poble la vol habitá perque hi ha la tradició de que fou la vivenda de mals esperits y bestioles mitj home y mitj cavall, ara totes les nits quan toquen les dotze al rellotje de la casa comunal d' aquella petita població marítima, surten més de mil fantasmes de totes classes ab vestits blanchs, y sens fer lo més petit soroll, donen una volta pels carrés més principals y quan se tornen a reunir ab les que no poden sortir d' aquella tenebrosa casa, s' agafen per les mans y donant infinitat de voltes com si juguessin al cercle de carn, canten y ballen un petit moment

y ab una gatzara espantosa tornen a ficarse adintre de la seva covatxa.

— ¡Ay, filla, aixó es horrorós!

— Y com tu ja sabs qu' al meu pare aquestes coses lo posen fora de sí, no vol de cap de les maneres portarme a estiuejá a les Cases del Salat.

— Creu que ho sento molt, Laureta, perque la tranquilatat d' aquella platja no la trobarás enloch, y jo, apesar de les fantasmes no hem vull privar de passar quinze dies a n' aquella bonica y distreta poblacioneta posada voreta 'l mar y com si fos lo diposit de la fresca de tot' aquella costa. Precisament lo meu marit m' ha encarregat que ho tingui tot preparat pera 'l dimars de la setmana entránt.

— ¡En dimars!

— Sí, noya, sí; no hi mirém ab aixó dels *espectros*, com diu lo teu pare. ¿Y decididament ahont aneu vosaltres?

— Aquest any, creu qu' estich molt satisfeta: aném a Vilarromera. Ja tinch los vestits arreglats, y com que a n' aquell poble la gran qüestió pera ser l' admiració dels banyistes es vestir trajos forsa estremats, me 'n he fet un qu' estich seguríssima será l' admiració de lo més florit del petit Biarritz.

— Deu meu, ¡cuánta caló patirás si es aquell qu' hem vas ensenyar!

— T' equivoques; es d' una tela molt suau y ab un dibuix d' un gust refinadíssim: la falda y 'l cos figuren unes ratlles amples de colós roig y groch que talment sembla la bandera catalana. Avuy qu' està de moda en los balnearis y en les platjes de banys parlar de la qüestió regionalista, veurás com seré la única jove que dará 'l cop; y fins podé hem sortirá un promés.

— Me 'n alegraria molt, Laureta.

— Perque, vamos, alló de pasejá per l' andén de l' estació a l' arribada dels trens, assistir a les reunions que totes les nits dona la marquesa del Riu Sech, aceptar una floreta de tal ó qual jove, passá per filla d' un Directó general, y per últim figurá lo meu nom en les columnes dels diaris quan donen compte de les senyoretas que més s' han distingit en les aristocráticas *soirees*, es cosa qu' hem va molt be, y estich d' alló més contenta.

— Noya..., noya..., Laureta, filla del cor: abramam, estém d' enhorabona. Acabo de rebre la credencial d' Oficial de la delegació d' Hisenda. Demá passat cap a la capital.

— ¿Y 'ls banys?

— Fuig tonta, ja 'ls pendrás a qualsevol casa de dutxes.

— ¿Y 'ls vestits?

— Son un perill: precisament avuy he llegit que uns joves que portaven una bandera dels mateixos colós d' un dels vestits que 't vas tenyir, han ingressat a la presó de Vilafranca.

— ¡Verge santa, mas ilusions enrunades!...

— Filla meva, primé 's 'l *pa* que la *goma*, paga 'l poble y Deu li pach.

E. Cantero y Hernandez.

Tortosa, Juliol, 1900.